

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2017 Nr. 165

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets TIR (TIR-Overeenkomst) (met Bijlagen);
Genève, 14 november 1975*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 002114 en 013440 in de Verdragenbank.

C. VERTALING

De vertaling van de op 11 februari 2016 te Genève tot stand gekomen wijzigingen van Bijlagen 2 en 7 bij de TIR-Overeenkomst (*Trb.* 2017, 18) luidt als volgt:¹⁾

Bijlage 2, artikel 4, lid 2, onder i)

De huidige tekst wordt vervangen door:

„i) De schuifzeilen, vloer, deuren en andere samenstellende delen van de laadruimte moeten zijn samengevoegd hetzij door verbindingsmiddelen die niet van de buitenkant kunnen worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht zonder dat dit zichtbare sporen nalaat, hetzij volgens methoden die van deze delen een structuur maken die niet kan worden veranderd zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.”.

Bijlage 2, artikel 4, lid 2, onder iii)

De huidige tekst wordt vervangen door:

„iii) Het geleidingssysteem van het schuifzeil, de spansystemen van het schuifzeil en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat de gesloten en door de douane verzegelde deuren en de andere beweeglijke delen van buitenaf niet kunnen worden geopend of gesloten zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Het geleidingssysteem van het schuifzeil, de spansystemen van het schuifzeil en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat het niet mogelijk is toegang te verkrijgen tot de laadruimte, nadat de sluitingen zijn vastgemaakt, zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Zie voor een voorbeeld van dergelijke constructie schets 9 bij dit reglement.”.

Bijlage 2, nieuw artikel 5

Na het gewijzigde artikel 4 wordt het volgende ingevoegd:

¹⁾ De schetsen behorende bij de wijzigingen van Bijlagen 2 en 7 zijn te vinden in *Trb.* 2017, 18. Gelijk met de wijzigingen van Bijlagen 2 en 7 zijn tevens wijzigingen van Bijlage 6 aangenomen. Aangezien het voor wat betreft Bijlage 6 wijzigingen van de Explanatory Notes betreft, liggen de deze ter inzage bij de Directie Douane en Verbruiksbelastingen van het Ministerie van Financiën en bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en is er geen vertaling opgenomen in Rubriek C.

„Artikel 5

Voertuigen met een schuifdakzeil

1. Indien van toepassing zijn de bepalingen van de artikelen 1, 2, 3 en 4 van dit reglement van toepassing op voertuigen met een schuifdakzeil. Bovendien moeten deze voertuigen voldoen aan de bepalingen van dit artikel.
2. Het schuifdakzeil moet voldoen aan de voorschriften van de punten i) tot en met iii) hierna.
 - i) Het schuifdakzeil wordt samengevoegd hetzij door verbindingsmiddelen die niet van de buitenkant kunnen worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht zonder dat dit zichtbare sporen nalaat, hetzij volgens methoden die van deze delen een eenheid maken die niet kan worden veranderd zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.
 - ii) Het schuifdakzeil ligt over het vaste gedeelte van het dak aan de voorzijde van de laadruimte, zodat het dakzeil niet over de bovenrand van de bovenste langsligger kan worden getrokken. In de zoom van het dakzeil wordt aan beide zijden en in de lengte van de laadruimte een voorgespannen staalkabel zodanig ingevoerd dat hij niet kan worden verwijderd en opnieuw worden ingevoerd zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Het dakzeil wordt zodanig aan de slede bevestigd dat het niet kan worden verwijderd en opnieuw worden vastgemaakt zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.
 - iii) Het geleidingssysteem van het schuifdak, de spansystemen van het schuifdak en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat de gesloten en door de douane verzegelde deuren, dak en de andere beweeglijke delen van buitenaf niet kunnen worden geopend of gesloten zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Het geleidingssysteem van het schuifdak, de spansystemen van het schuifdak en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat het niet mogelijk is toegang te verkrijgen tot de laadruimte, nadat de sluitingen zijn vastgemaakt, zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Zie voor een voorbeeld van een mogelijke constructie schets 10 bij dit reglement.”.

Bijlage 7, deel I, artikel 5, lid 2, onder i)

De huidige tekst wordt vervangen door:

- „i) De schuifzeilen, vloer, deuren en andere samenstellende delen van de container zijn samengevoegd hetzij door verbindingsmiddelen die niet van de buitenkant kunnen worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht zonder dat dit zichtbare sporen nalaat, hetzij volgens methoden die van deze delen een eenheid maken die niet kan worden veranderd zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.”.

Bijlage 7, deel I, artikel 5, lid 2, onder iii)

De huidige tekst wordt vervangen door:

- „iii) Het geleidingssysteem van het schuifzeil, het spansysteem van het schuifzeil en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat de gesloten en door de douane verzegelde deuren en de andere beweeglijke delen van buitenaf niet kunnen worden geopend of gesloten zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Het geleidingssysteem van het schuifzeil, het spansysteem van het schuifzeil en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat het niet mogelijk is toegang te verkrijgen tot de container, nadat de sluitingen zijn vastgemaakt, zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Zie voor een voorbeeld van dergelijk systeem schets 9 bij dit reglement.”.

Bijlage 7, deel I, nieuw artikel 6

Na het gewijzigde artikel 5 wordt het volgende ingevoegd:

„Artikel 6

Containers met een schuifdakzeil

1. Indien van toepassing zijn de bepalingen van de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van dit reglement van toepassing op containers met schuifdakzeil. Bovendien moeten deze containers voldoen aan de bepalingen van dit artikel.
2. Het schuifdakzeil moet voldoen aan de voorschriften van de punten i) tot en met iii) hierna.
 - i) Het schuifdakzeil is samengevoegd hetzij door verbindingsmiddelen die niet van de buitenkant kunnen worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht zonder dat dit zichtbare sporen nalaat, hetzij volgens methoden die van deze delen een eenheid maken die niet kan worden veranderd zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.
 - ii) Het schuifdakzeil ligt over het vaste gedeelte van het dak aan de voorzijde van de container, zodat het dakzeil niet over de bovenrand van de bovenste langsligger kan worden getrokken. In de zoom van het dakzeil wordt aan beide zijden en in de lengte van de container een voorgespannen staalkabel zodanig ingevoerd dat hij niet kan worden verwijderd en opnieuw worden ingevoerd zonder dat dit zichtbare

sporen nalaat. Het dakzeil wordt zodanig aan de slede bevestigd dat het niet kan worden verwijderd en opnieuw worden vastgemaakt zonder dat dit zichtbare sporen nalaat.

- iii) Het geleidingssysteem van het schuifdak, het spansysteem van het schuifdak en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat de gesloten en door de douane verzegelde deuren en de andere beweeglijke delen van buitenaf niet kunnen worden geopend of gesloten zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Het geleidingssysteem van het schuifdak, het spansysteem van het schuifdak en de andere beweeglijke delen worden zodanig samengevoegd dat het niet mogelijk is toegang te verkrijgen tot de container zonder dat dit zichtbare sporen nalaat. Zie voor een voorbeeld van een mogelijke constructie schets 10 bij dit reglement.”.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* september 2017.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS